

文化庁委託事業

平成 25 年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム (A)

外国人生活者のための 日本語学習テキスト

JAPANESE LANGUAGE TEXTBOOK FOR
FOREIGNERS LIVING IN JAPAN

学校法人中村英数学園 九州英数学館国際言語学院

平成 25 年 11 月 7 日制作 責任者 中村登

第1課 はじめまして

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

おおはしぶちよう みな
大橋部長：皆さん、ちょっといいですか。ご紹介しますね。

こちらは今日から入られるベトナム語通訳のタンさんです。

タン：はじめまして。タンです。今日からお世話になります。よろしくお願いします。

さかもと
坂本：はじめまして。坂本です。どうぞ宜しく。

タンさん、ベトナムのどちらからいらっしゃいましたか。

タン：あまり有名ではないのですが、ハノイの南の方にあるタインホワっていう町です。

おおくす ひとり
大楠：お一人でいらっしゃったんですか。

タン：いいえ、妻と4歳の息子と来ました。

おおはしぶちよう
大橋部長：あ、そうなんですか。うちの孫も4歳なんです。今度一緒にバーベキューでも

やりましょう。

タン：ええ、ぜひ。楽しみですね。



ひょうげん
【表現】

1. ハノイの南の方にあるタイムホワという町です。

例1) 高島宗一郎という人を知っていますか。福岡市長なんですよ。

例2) 「男はつらいよ」っていう映画を見たことがありますか。とても面白いですよ。

例3) ひつまぶしってどんな食べ物ですか。食べたことがないんですが…。

2. 今度一緒にバーベキューでもやりましょう。

例1) お時間があったら、映画でも見に行きませんか。

例2) ちょっと疲れましたね。紅茶でも飲みましょう。

例3) 明日はみんなで温泉にでも行こうか。

ことば
【言葉】

	English	tiếng Việt	Indonesia
しょうかい 紹介	introduction	giới thiệu	Perkenalan
こちら	here, this person	người này	Orang ini
		(Đây là anh/bà/chị...)	
つうやく 通訳	interpretation	phiên dịch	Interpreter
はい 入られる	enter	vào	Masuk
いらっしゃった	came	đến	
つま 妻	wife	vợ	Istri
むすこ 息子	son	con trai	Anak laki-laki
まご 孫	grandchild	cháu	Cucu
バーベキュー	barbecue	đồ nướng	Barbeque

れんしゅう
《練習》

1. ～って(と)いう + 名詞

1) A : 日本語が上手ですね。どこで習ったんですか。

B : _____ っていう学校で習いました。

2) A : この間、初めて _____ っていう料理を食べたんです。

B : そうですか。おいしかったですか。

A : ええ、とてもおいしかったですよ。

3) あまり有名じゃありませんが、私の国に _____ という小さい町があります。

きれいで静かな町です。

2. 名詞でも + 動詞

1) A : 明日は日曜日ですね。 _____ でも _____ に行きませんか。

B : いいですね。行きましょう。

2) A : お腹がすきましたね。 _____ でも食べましょうか。

B : そうですね。

3) _____ でも _____ て、今日はゆっくり休みましょう。

○ひとこと方言○

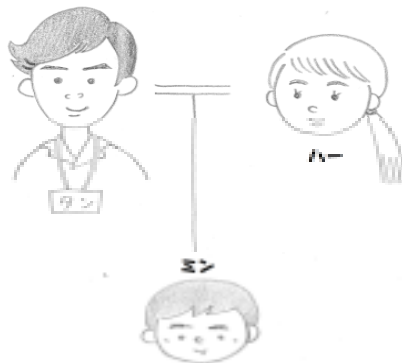
「暑い」⇒「暑か」、「難しい」⇒「難しか」
「きれい」⇒「きれいか」、「いい」⇒「よか」

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

	English	tiếng Việt	Indonesia
じ こ しょうかい ○自己紹介	self- introduction	tự giới thiệu	memperkenalkan diri
ほんやく ○翻訳	translation	dịch	pener jemahan
かない よめ おく ○家内、嫁、奥さん	wife	vợ	istri saya, pengantin perempuan, nyonya, ibu
しゅじん おっと だんな ○主人、夫、旦那	husband	chồng	suami laki, tuan
むすめ ○娘	daughter	con gái	anak prempuan
おい めい ○甥、姪	nephew,niece	cháu trai, cháu gái	keponakan, keponakan prempuan

かぞく
<タンさんの家族>

タンさん…32歳、ベトナム人。中村商事の通訳。
 ハーさん…タンさんの奥さん。28歳。今、日本語を勉強しています。
 ミンちゃん…二人の息子。今年4歳です。



☆☆コラム☆☆

皆さんの国では、初めて会った人に「何歳ですか」とか「結婚していますか」と質問しますか。でも、日本では、その質問はあまりよくないです。特に女の
 人に年を聞くと怒られてしまうかもしれません。どうしても知りたい場合は、
 仲良くなって、「失礼ですが」と言ってから聞いたらいいいでしょう。

第2課 道を尋ねる

ハー：すみません、ちょっと伺いたいんですけど…。

男の人：はい、何でしょうか。

ハー：(メモを見せて)ここに行きたいんですけど、道が分からなくて…。

男の人：「福岡市中央区舞鶴1丁目5番30」…住所だけじゃ分からないなあ…。

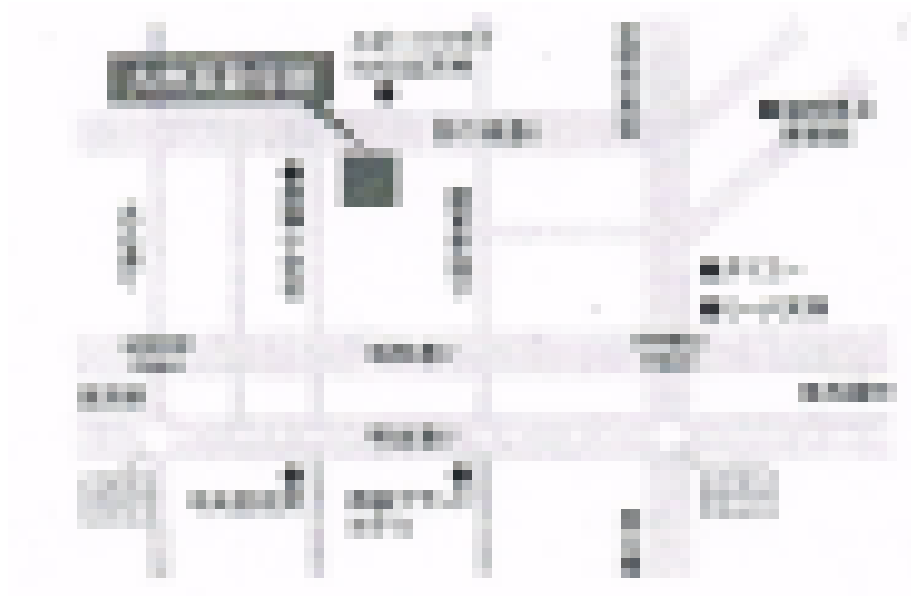
ハー：「九州英数学館」って日本語学校らしいんですけど…。そこで日本語教室があるんです。

男の人：ああ、それなら、分かります。この道をまっすぐ行くと交番があるんですよ。

ハー：はあ、交番ですか。

男の人：その先の公園とコンビニの間の道を左へ曲がると右側にありますよ。

ハー：交番の先ですね。どうもありがとうございました。



ひょうげん 【表現】

1. 「九^{きゅう}州^{しゅう}英^{えい}数^{すう}学^{がく}館^{かん}」^{にほんごがっこう}って日本語学校らしいんです。

例1) あの人は有名人らしいですね。みんな写真^{しゃしん}を撮^とっていますよ。

例2) あの二人^{ふたり}はもうすぐ結婚^{けっこん}するらしいですよ。

例3) 山田君^{やまだくん}は佐藤^{さとう}さんのことが好き^すらしいけど、佐藤^{さとう}さんはそうでもないらしい。

2. ああ、それなら、この道^{みち}をまっすぐ行^いくと交番^{こうばん}があるんですよ。

例1) タイ料理^{りょうり}ならこの店^{みせ}が一番^{いちばん}おいしいですよ。

例2) インドネシアに行^いくなら4月^{がつ}から10月^{がつ}がいい季節^{きせつ}です。

例3) 「早く^{はや}行^いきたいなら、一人^{ひとり}で行^いきなさい。遠く^{とお}へ行^いきたいなら、みんなで行^いきなさい」という言葉^{ことば}があります。

ことば 【言葉】

たず 尋ねる	(v)ask	hỏi	Bertanya
うかが 伺う	(v)ask,visit	hỏi, thăm, nghe	Mencari, mendengar
こうばん 交番	police box	bốt cảnh sát	Kantor polisi
さき 先	place ahead	phía trước	Ujung
コンビニ	convenience store	cửa hàng tiện lợi	Mini market

れんしゅう
《練習》

1. ～らしい

1) A : チャンさんは日本語がとても上手ですね。

B : ええ、子供の時_____らしいですよ。

2) A : 最近、佐藤さん、きれいになりましたね。

B : そうですね。どうも_____らしいです。

3) 日本人は「_____」とか「_____」という言葉が
好きらしいです。

2. ～なら

1) A : Bさんの国へ行きたいんですが、いつ行ったらいいですか。

B : 私 の国を旅行するなら_____がいいですよ。

暑くないし、おいしい食べ物がたくさんありますから。

2) A : 運転するなら、お酒を_____ね。

B : ええ、私はウーロン茶をお願いします。

3) A : _____を探しているんですが、どこで買ったらいいいですか。

B : _____を買いきたいなら_____がいいですよ。

○ひとこと方言○

「～を」⇒「～ば」

「コーヒーを飲む」⇒「コーヒーば飲む」

「歌を歌う」⇒「歌ば歌う」

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

とどう ふけん
○都道府県

tỉnh

しちょうそん
○市町村

city, town, village

thành phố, thị trấn, làng

とうほくちほう
○東北地方

Tohoku district

khu vực Tohoku

かんとうちほう
○関東地方

Kanto district

khu vực Kanto

かんさいちほう
○関西地方

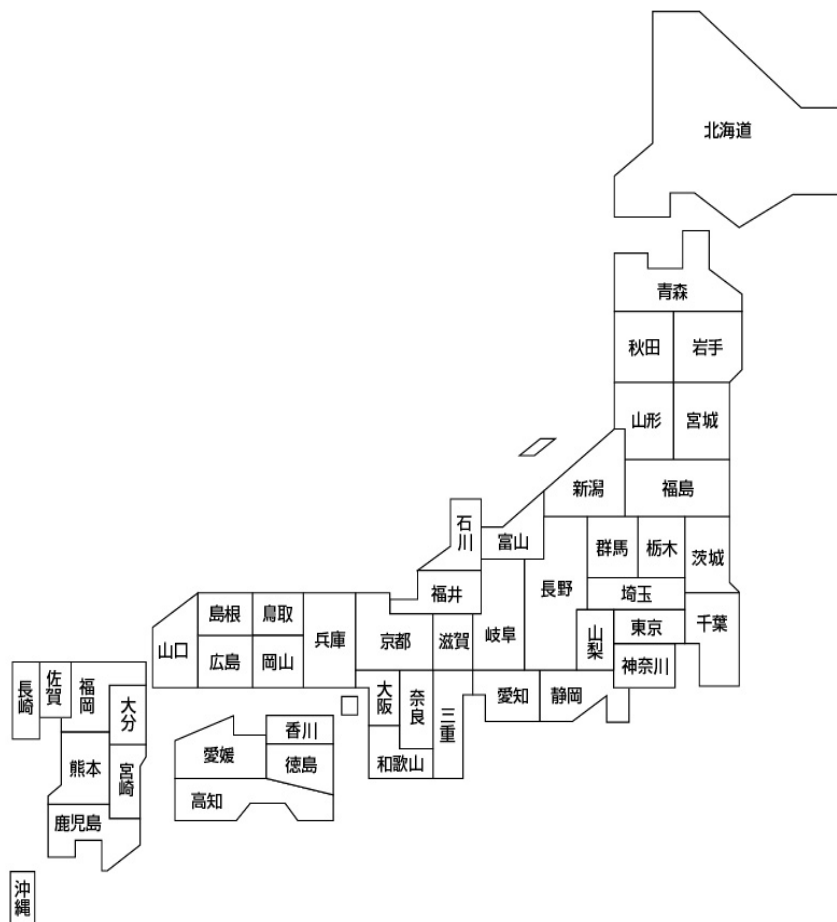
Kansai district

khu vực Kansai

ちゅうごくちほう
○中国地方

Chugoku district

khu vực Chugoku



☆☆コラム☆☆

にほん じんこう 50まんにんいじょう おお とし せいれいしてい とし
日本では、人口が50万人以上の大きい都市を「政令指定都市」といいます。

いま にほん きゅうしゅう ふくおかし きたきゅうしゅうし くまもとし
今、日本に20あって、九州では福岡市、北九州市、熊本市の3つです。

せいれいしてい とし じゅうしょ ふくおかしちゅうおうくまいづる ちょうめ く
「政令指定都市」の住所は「福岡市中央区舞鶴1丁目5-30」のように、「区」

みな じゅうしょ く みな す
があります。皆さんの住所に「区」があったら皆さんの住んでいるところは

せいれいしてい とし みな じゅうしょ じゅうしょ
政令指定都市です。皆さんの住所はどんな住所ですか。

第3課 ごみを捨てる

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

タン：すみません。これなんですけど、よくわからなくて…。^{おし}教えていただけませんか。

さかもと ^{なん} 坂本：何ですか。…ああ、ごみの^だ出し^{かた}方ね。^{ふくざつ}複雑ですよね。

タン：ええ、ハノイに^す住んでた^{とき}時には、^{ぜんぶ}全部^{いっしょ}一緒に^す捨ててたので…。

^も燃えるごみは^わ分かるんですけど、^も燃えないゴミがちょっと…。

^{かん} 缶^{びん}も^{ちや}お茶わんも^{いっしょ}みんな一緒に^す捨てちゃっていいんですか。

さかもと ^{しげんか} 坂本：そうですね。^わ資源化センターでまた^わ分けるんだそうです。

^{わたし} 私のところでは^{かん}缶と^わビン^だは分けて出さなくちゃいけないんですけどね。

タン：えっ、^{まち}町によって^{ちが}違うんですか。

さかもと ^わ 坂本：そうなんですよ。ごみの^{かた}分け方^だも^ひ出す日も、^{じちたい}自治体や^{ちく}地区によって^{ちが}違うんです。

タン：うーん、^{にほん}日本は^{たいへん}大変ですね。

【言葉】

^{しげんか} 資源化	resources	tái ché	Sumber alam
センター	center	trung tâm	Pusat
^{じちたい} 自治体	autonomy	khu tự trị	Sistem pemerintahan
^{ちく} 地区	area	khu vực (quận)	Daerah

ひょうげん
【表現】

1. 缶^{かん}もビン^{びん}もお茶^{ちや}わんもみんな^{いっしょ}に捨て^すちゃっていいんですか。

例1) 宿題^{しゅくだい}を部屋^{へや}に忘^{わす}れてしまいました。

例2) 今朝^{けさ}、寝坊^{ねぼう}して会社^{かいしゃ}に遅刻^{ちこく}しちゃったんです。

例3) どこかでパスポートを落^おとしちゃって…。どうしたらいいですか

2. 私^{わたし}のところでは缶^{かん}とビン^{びん}は分^わけて出さ^だなくちゃいけないんですけどね。

例1) 出^でかけるときは、在留^{ざいりゅう}カードを持^もっていかなくてははいけません。

例2) 食事^{しょくじ}の前^{まえ}にこの薬^{くすり}を飲^のまなくちゃいけませんよ。

例3) 月末^{げつまつ}に来月^{らいげつ}の家賃^{やちん}を払^{はら}わなくちゃいけないんだ。頭^{あたま}が痛^{いた}いよ。

3. 町^{まち}によって違^{ちが}うんですか。

例1) 料理^{りょうり}の味^{あじ}は地方^{ちほう}によって変^かわります。

例2) 犬^{いぬ}は、飼^{かい}い主^{ぬし}によって幸^{しあわ}せだったり不幸^{ふこう}だったりします。

例3) 先生^{せんせい}によって教^{おし}え方^{かた}が違^{ちが}うからおもしろいですよ。

れんしゅう
《練習》

1. ～てしまう(ちゃう)

1) A : どうしたんですか。

B : 図書館の本を_____んです。

2) A : すみません。子供が_____、今日は休ませていただけませんか。

B : そうですか。それはいけませんね。お大事に。

3) A : _____て、それから彼女、口をきいてくれないんだ。

B : じゃあ、花を買ってプレゼントしたらどう？

2. ～なくては(ちゃ)いけない

1) 日本語の勉強は_____から大変だ。

2) あ、大変！！この子、熱がある！早く病院に_____ (いけない)。

3) もうすぐ試験があるから、_____。

3. ～によって

1) この鳥は_____によって色が変わります。

2) 年齢によって_____は違います。

3) _____によって_____。

○ひとこと方言○

「ない形」⇒「ん形」
「知らない」⇒「知らん」
「食べない」⇒「食べん」
「しない」⇒「せん」、「来ない」⇒「来ん」

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

かねんぶつ ふねんぶつ
○可燃物・不燃物

Flammables・Nonflammables rác cháy được / rác không cháy

sampah organik (sampah yang dapat dibakar) ,
sampah anorganik (sampah yang tidak dapat dikabar)

ぶんべつ
○分別

separate (garbage)

phân loại (rác)

pemisahan sampah, pemilahan sampah

かいしゅう
○回収

collecting

tập hợp/ thu gom

pemulihan sampah, pengumpulan sampah

かんきょう
○環境

environment

môi trường

lingkungan hidup

そだい
○粗大ごみ

bulky refus

rác thải cồng kềnh

penbuangan sampah besar

おんだんか
○温暖化

warming

nóng lên toàn cầu

pemanasan global



★コラム★

にほん
日本のスーパーでは、レジ袋^{ぶくろ}をもらわないで買った物を「マイバッグ」に入
れて持^もって帰^{かえ}る人^{ひと}をよく見^みます。レジ袋^{ぶくろ}もごみになるので、少^{すこ}しでもごみを減^へ
らすための活^{かつ}動^{どう}です。

みなさんも、「マイバッグ」を使^{つか}ってみませんか。

だい か びょういん い 第4課 病院へ行く

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

おおくす
大楠：タンさん、どうしたんですか。かおいろ わる
顔色が悪いですよ。

タン：ええ、実は昨日から あたま いた は け すこ
頭が痛くて…吐き気も少しあるんです。

おおくす
大楠：それはいけませんね。はや びょういん い きょう ほけんしょう も
早く病院へ行かないと。今日、保険証、持ってますか。

タン：ほけんしょう
保険証？これですか。

おおくす びょういん うけつけ だ もんしんひょう きにゅう ひとり だいじょうぶ
大楠：病院の受付でそれを出して問診票に記入するんですけど、一人で大丈夫ですか。

タン：はい、たぶん…。

おおくす びょういん しんさつ お かいけい しょうせん
大楠：病院で診察が終わったら、会計をすませて処方箋をもらってください。

タン：しょうせん
処方箋ですね。

おおくす
大楠：それを となり やっきょく も い くすり
隣の薬局に持って行って薬をもらってください。

タン：はい、わ
分かりました。



びょうき せいりげんしょう ひょうげん
【病気・生理現象の表現】

- | | |
|---|---|
| 1. 頭 <small>あたま</small> が痛い <small>いた</small> =頭痛 <small>ずつう</small> | 10. 下痢 <small>げり</small> ・便秘 <small>べんぴ</small> をする |
| 2. お腹 <small>なか</small> が痛い <small>いた</small> =腹痛 <small>ふくつう</small> | 11. 酔 <small>よ</small> う |
| 3. 歯 <small>は</small> が痛い <small>いた</small> | 12. めまいがする |
| 4. 熱 <small>ねつ</small> がある | 13. 肩 <small>かた</small> がこる |
| 5. 咳 <small>せき</small> が <small>で</small> 出る | 14. 体 <small>からだ</small> がだるい |
| 6. 鼻水 <small>はなみず</small> が <small>で</small> 出る | 15. かゆい |
| 7. くしゃみをする | 16. げっぷ |
| 8. 喉 <small>のど</small> が痛い <small>いた</small> | 17. おなら |
| 9. 寒気 <small>さむけ</small> がする | 18. しゃっくり |

ことば
【言葉】

かおいろ 顔色	complexion	sắc mặt	Warna muka
はけ 吐き気	nausea	buồn nôn	Mual
ほけんしょう 保険証	health insurance card	thẻ bảo hiểm	Kartu asuransi
もんしんひょう 問診票	interview [medical] sheet	tờ phỏng vấn [y]	Angket pemeriksaan kesehatan
しんさつ 診察	examination	kiểm tra, khám	Pemeriksaan
かいけい 会計	accounting	kế toán	Keuangan
しょうほうせん 処方箋	prescription	toa (đơn) thuốc	Resep obat
やっきょく 薬局	pharmacy	hiệu thuốc	Apotik

れんしゅう
《練習》

1. 風邪^{かぜ}をひいて_____。
2. 車^{くるま}に_____で、_____がします。
3. 甘いものをたくさん食^たべたら、_____よ。
4. 二日酔い^{ふつかよ}で_____。
5. コーラを一気に飲^のんだら_____が出^でた。
6. 最近^{さいきん}、仕事^{しごと}が忙^{いそ}しくてあまり寝^ねていないから、_____。
7. _____ちゃった。アイスクリームの食^たべすぎかな？
8. 旅行^{りょこう}に行^いって環^{かんきょう}境^かが変わると_____人^{ひと}がいます。
9. パソコンの仕事^{しごと}ばかりしていると、_____。
10. 昨日^{きのう}から何^{なに}も食^たべてないから、_____がする。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～から」⇒「～けん」
なか いた きょう やす
お腹が痛かったけん、今日は休んだ。
やす か
安かったけん、いっぱい買ったよ。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

○ ^{かん ご し} 看護師	attendant	y tá	perawat
○ ^{ない か} 内科	(the department of) internal medicine	khoa nội	spesialis penyakit dalam
○ ^{げ か} 外科	surgery	khoa ngoại	spesialis bedah
○ ^{しょうにか} 小児科	the pediatrics department	khoa nhi	spesialis anak-anak
○ ^{ひ ふ か} 皮膚科	dermatology	khoa da liễu	spesialis kulit
○ ^{じ び か} 耳鼻科	otolaryngology terggorokan	khoa tai mũi họng	spesialis telinga hidung &
○ ^{しんさつけん} 診察券	examination card	thẻ đăng ký khám bệnh	nomor antrian
○ ^{けんこうほけん} 健康保険	health insurance	bảo hiểm y tế	asuransi nasional/asuransi sosial

★コラム★

^{みな}皆さんの^{くに}国では、^{びょうき}病気になった^{とき}時の^{ちりょうひ}治療費が^{たか}高いですか。^{にほん}日本でも^{たか}高いですが、^{にほん}日本ではほとんどの^{ひと}人が^{けんこうほけん}健康保険に入っていますから、^{びょういん}病院では^{ちりょうひ}治療費の^{わり}3割を^{はら}払えばいいです。でも、^{ほけんしょう}保険証を持っていな^もいと^{ぜんがくじぶん}全額自分で^{はら}払わなくてはなりません。^{びょういん}病院へ行く^いときは^{わす}忘れないようにしましょう。

だい か み ま 第5課 お見舞い

タン : ぶちょう おおたにしよくひん おおたにしゃちょう にゅういん
部長、大谷食品の大谷社長が入院されたそうですよ。

おおはしぶちょう おおたに びょうき
大橋部長：えっ、大谷さんが？ご病気？

タン : いいえ、ぎっくり腰だそうです。お子さんを抱っこした拍子に…。

おおはしぶちょう びょうき
大橋部長：そうですか。ご病気じゃなくてよかったですね。

タン : み ま い い 行ったほうがいいですね。あした あさ 明日の朝いちばんに行ってきます。

おおはしぶちょう めんかいじかん ご ご あさ
大橋部長：たいてい面会時間は午後だから、朝はよくないでしょうね。

タン : そうなんですね。じゃあ、ご ご い 午後から行ってきます。

おおたにしゃちょう あま す か
大谷社長、甘いもの、好きですよ。ケーキでも買っていこうかな。

おおはしぶちょう びょういん しょくじ かんり た もの
大橋部長：それもよくないですよ。病院では食事もしっかりと管理されているから、食べ物

くだもの
だったら、果物なんかがいいでしょうね。

タン : にほん なん きび
：はあ…、日本は何でも厳しいですね。

ことば 【言葉】

み ま お見舞い	going to the hospital to see one's friend	(su) hỏi thăm	Besuk
にゅういん 入院	hospitalization	nhập/nằm viện	Masuki rumah sakit, opname
ぎっくり腰	strained back	chấn thương lưng	Sakit pinggang
ひょうし 拍子	in an unguarded moment	khi	Tepukan, irama
たいてい	mostly	thường	Biasanya
めんかいじかん 面会時間	visiting hours	giờ thăm bệnh	Jadwal konsultasi
かんり 管理	control	quản lý	Administrasi

ひょうげん
【表現】

1. 大谷食品の大谷社長が入院されたそうですよ。

例1) お見舞いに鉢植えの花はよくないそうです。

例2) あの二人、もうすぐ結婚するそうですよ。

例3) 新しい大統領は女性だそうです。

2. お見舞い、行ったほうがいいですね。

例1) 明日試験があるなら、今日は早く寝たほうがいいよ。

例2) そんなにひどい会社ならやめたほうがいいよ。

例3) デートの前はニンニク料理を食べないほうがいいですよ。

3. 食べ物だったら、果物なんかがいいでしょう。

例1) 外国からのお客様なら、お寿司なんかがいいと思います。

例2) 日曜日遊びに行くなら、能古島なんてどう？

例3) 歴史がお好きな方なら、九州国立博物館などいかがですか。



れんしゅう
《練習》

1. ～そうです

1) A: 来週、大きい台風が来るそうですよ。

B: じゃあ、_____なくちゃ。

2) A: 新しい課長は_____そうですよ。

B: それは楽しみですね。

3) A: 親富孝通りにできた新しいレストラン、_____そうですよ。

B: じゃあ、次の給料日にみんなで行きましょう。

2. ～ほうがいい

1) 無理なダイエットは_____ほうがいいです。

2) 熱があるなら、_____ほうがいいですよ。

3) ベトナムに行くなら、_____を持って行ったほうがいいですよ。

3. ～なんか/など/なんて

1) 外国の方に日本のお土産をあげるなら、_____なんてどうですか。

2) タイ料理は_____なんかがおいしいと思いますよ。

3) _____なら_____などいかがでしょうか。

○ひとこと方言○

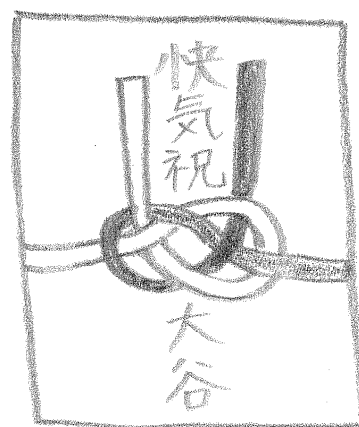
「すきです」⇒「すいとう」

「すきじゃありません」⇒「すかん」

例: てんぷらはすいとうけど、納豆はすかん。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

○患者 ^{かんじゃ}	patient	bệnh nhân	pasien
○花束 ^{はなたば}	bouque	bó hoa	karangan bunga
○病棟 ^{びょうどう}	hospital ward	khu bệnh nhân nội trú	gedung pasien
○病室 ^{びょうしつ}	sickroom	phòng bệnh nhân nội trú	kamar pasien
○手術 ^{しゅじゅつ}	operation	phẫu thuật	operasi
○外来 ^{がいらい}	outpatient	bệnh nhân ngoại trú	dari luar
○ナースステーション	nurses' station	phòng y tá	stasiun Nurses '



★コラム☆

にほん にゆういんちゆう み ま たいいん あと ほうこく れい
日本では入院中にお見舞いをもらったら、退院した後、ご報告とお礼をか
ねて「快気祝い」を送る習慣があります。いただいた金額の半分から3分の
1といわれていて、送る物はお菓子やタオルのような実用的な物が人気があり
ます。

だい か
第6課

きゅうきゅうしゃ
救急車

(にちようび じたく
日曜日、タンさんの自宅)

ハー：あなた、たいへん ねつ
大変!! ミンがすごい熱!!

タン：えっ?ほんとだ。きゅうきゅうしゃ よ ばん でんわ
救急車、呼ぼう!! (119番に電話する)

119：はい、ばん か じ きゅうきゅう
119番です。火事ですか。救急ですか。

タン：きゅうきゅうしゃ ねが さい むすこ ねつ だ
救急車をお願いします。4歳の息子がすごい熱を出して…。

119：いしき
意識はありますか。

タン：いいえ、なまえ よ こた
名前を呼んでも答えません。

119：わかりました。なまえ じゅうしょ でんわばんごう ねが
お名前と住所、電話番号をお願いします。

タン：はい、グエン・ディン・タンです。じゅうしょ ちゅうおうくまいづる ちょうめ でんわばんごう
住所は中央区舞鶴4丁目5-22、電話番号は

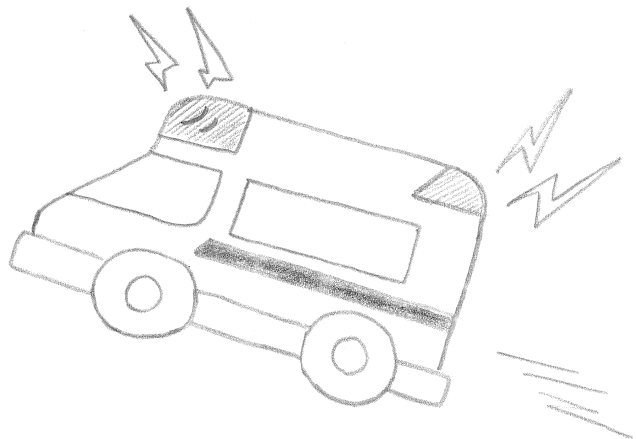
080-1234-5678 です。

119：ちか なに めじるし
近くに何か目印になるものがありますか。

タン：はい、まいづるしょうがっこう みなみがわ
舞鶴小学校の南側です。

119：では、すぐに向かいますので、サイレンが聞こえたら外に出てください。

タン：はい。ねが
お願いします。



ひょうげん
【表現】

1. 救急車、呼ぼう!!

例1) 今日は疲れたし、早く帰ってゆつくり休もう。

例2) ああ、眠い。コーヒーでも飲もうかな。

例3) 上を向いて歩こう。涙がこぼれないように。

2. 名前を呼んでも答えません。

例1) お金があってもいらない物は買いません。

例2) いくら食べても太らない人はいいいですね。

例3) 外国人でも税金を払わなくてはなりません。

3. サイレンが聞こえたら外に出てください。

例1) ご飯を食べたらこの薬を飲んでください。

例2) 家に帰ったらよく手を洗ってください。

例3) 駅に着いたら電話しますね。

ことば
【言葉】

救急	emergency	cấp cứu	Darurat
火事	fire	lửa	Kebakaran
意識	consciousness	ý thức (tình)	kesadaran, ingatan
目印	mark	dấu, hiệu	Tanda
サイレン	siren	còi	Sirene

れんしゅう
《練習》

1. ～(よ)う

1) 明日^{あした}からダイエット_____。

2) 今日^{きょう}は雨^{あめ}だし、荷物^{にもつ}も多い^{おお}し、タクシーで_____。

※～し、～し⇒第13課参照^{だい 13 かい さんしやう}

3) あーあ、暇^{ひま}だなあ。_____。

2. ～ても

1) 子供^{こども}たちは雨^{あめ}が降^ふっても_____。

2) お金^{かね}がなくても_____。

3) 私^{わたし}の国^{くに}では子供^{こども}でも_____。

3. ～たら

1) 会議^{かいぎ}が終^おわったら_____。

2) 暖^{あたた}かくなったら_____。

3) 年^{とし}を取^とったら_____。

ほうげん
○ひとこと方言○

いま
「今～ている」⇒「今～よう」

いまてがみ か
「今手紙ば書きよう」

いま み
「今テレビば見よう」

いま
「今なんばしよう?」

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

しょうぼうしゃ・しょうぼうしょ ○消防車・消防署	fire engine fire station	xe cứu hỏa trạm cứu hỏa	mobil pemadam kebakaran departemen pemadam kebakaran
かさい ○火災	fire	lửa	kebakaran
しょうかき ○消火器	fire extinguisher	bình chữa cháy	alat pemadam kebakaran
きゅうびょう ○急病	a sudden sickness	bị bệnh đột ngột	penyakit mendadak
じこ ○事故	accident	tai nạn	kecalakaan
きゅうじつ・やかんしんりょう ○休日・夜間診療	out of office hours (examination)		pemeriksaan malam hari khám đêm

★コラム★

119番に似ているものに110番があります。日本は安全な国だと思う人も多い
ですが、道を歩いていてカバンを盗られたり、部屋に鍵をかけないで寝ていて
中に入られたりする人もいます。被害に遭わないように注意することが一番
大切ですが、もしこんな被害に遭ってしまったら、すぐに110番に電話をかけて
ください。

だい 7 課 地震

なかむらしょうじ じ む し ょ
(中村商事事務所にて)

タン : …ん? 何だ、このメール…大変だ!! 部長、緊急地震速報です!!

おおはしぶちよう : えっ、ほんとに? 大変!! 大楠さん、給湯室、見てきて! ガス、使っていない?

おおくす : はい、見えます!!

おおはしぶちよう : 坂本さん、タンさん、ドアを全部開けてちょうだい!!

さかもと : 坂本・タン : はい!!

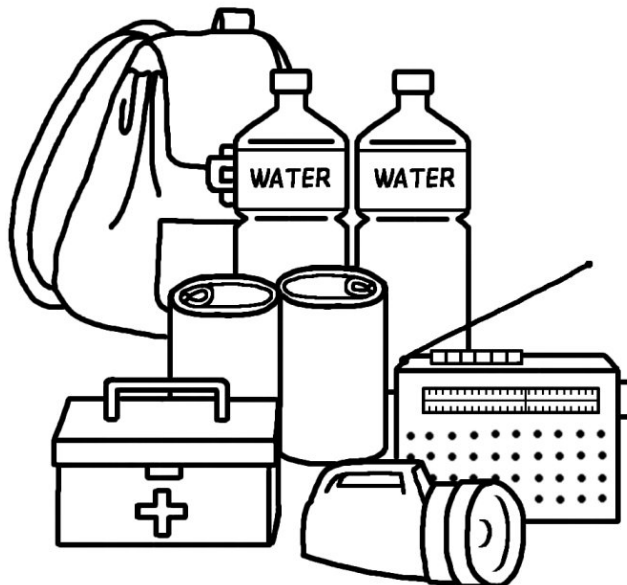
おおはしぶちよう : みんな、早く机の下に入って!! 物が落ちてくるわよ!!

タン : はい!!……………あ、来た!!
(1分後)

おおくす : 止まったみたいですね。…ふう、小さい地震でよかったですね。

さかもと : でも、怖かったですね。

おおはしぶちよう : そうね。いい地震訓練になったわね。



ひょうげん
【表現】

1. 給湯室、見てきて！／物が落ちてくるわよ!!

例1) 忘れ物を取ってきますので、ちょっと待ってください。

例2) ちょっとタバコを買ってきます。

例3) 昨日から寒いと思っていたら、雪が降ってきました。

2. ドアを全部開けてちょうだい!!

例1) (肉屋で)鳥のひき肉、500g ちょうだい。

例2) 早く部屋を掃除してちょうだい。

例3) この度は、結構な品を頂戴しまして、本当にありがとうございました。

ことば
【言葉】

きんきゅう 緊急	urgent	khẩn cấp	Darurat
じしん 地震	earthquake	động đất	Gempa
そくほう 速報	news-flash	báo cáo sơ bộ	Berita singkat
きゅうとうしつ 給湯室	hot-water-supply room	phòng cung cấp nước nóng	Ruang air panas, pantry
こわ 怖い	scary	sợ	Menakutkan
くんれん 訓練	training	huấn luyện	Latihan

れんしゅう
《練習》

1. ～てくる

1) A : どこ行くの？

B : その自動販売機で_____てくる。

2) A : どうしたの？

B : ごめん、_____を忘れちゃった。ちょっと_____てくるね。

3) 山に登ったら、遠くから_____が聞こえてきた。

2. ～ちょうだい

1) ねえ、ママ、_____ちょうだい。

2) ちょっと、ミン、早く_____てちょうだい。

3) 贈り物を断るときは、「_____だけありがたく頂戴いたします。」と言
います。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～ている(結果)」⇒「～とう(る)」
「知っている」⇒「知っとう(る)」
「結婚している」⇒「結婚しとう(る)」
「住んでいる」⇒「住んどう(る)」

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

○ ^{さいがい} 災害	disaster	thảm họa	bencana
○ ^{つなみ} 津波	tsunami	sóng thần	tsunami
○ ^{たいふう} 台風	typhoon	bão	topan
○ ^{こうずい} 洪水	flood	lũ lụt	banjir
○ ^{ひなん} 避難	evacuation	lánh nạn	mengungsi
○ ^{かんこく} 勧告	advice, warning	khuyến, khuyến cáo	rekomenendasi

★コラム☆

にほん じしん おお くに
日本は地震の多い国です。いつ、どこで地震が起こるかわかりません。地震
お
が起こったら、でんわ つう
電話も通じなくなります。じしん お
地震が起こったとき、みず
ののために、水や
ひじょうしょく でんち ようい
非常食、ラジオや電池などを用意したり、バラバラになった家族と集まる場所
き
を決めておいたりして、ふだんから ところ じゅんび
心の準備をしておきましょう。

だい か ぎんこう 第8課 銀行で

ハー : すみません。 ^{あた}新 ^{こう}しく口座 ^{つく}を作りたいんですけど…。

ぎんこういん ^{おそ}銀行員 : ^い恐れ入ります。 ^{ばん}こちらの番号カード ^とをお取りになってしばらく ^まお待ちください。

ハー : あ、はい。(88番ね)

まどぐち ^{ばん}窓口 : 88番の番号札 ^{ばん}でお待ちの ^{さま}お客様、3番 ^{ばん}窓口 ^こへお越してください。

ハー : お願いします。 ^{あた}新 ^{こう}しく口座 ^{つく}を作りたいんですけど…。

まどぐち ^{よう}窓口 : では、^しこちらの用紙 ^{ひつ}に必要な事項 ^きをご記入 ^{ゆう}ください。

ハー : はい。

まどぐち ^{がい}窓口 : ^{こく}外国 ^{かた}の方ですか。

ハー : はい。ベトナム ^{じん}人です。

まどぐち ^{ほん}窓口 : 本日は印鑑 ^{じつ}と在留 ^{いん}カード ^{ざい}をお持ち ^{りゅう}でしょうか。

ハー : はい。これでいいですか。

まどぐち ^ま窓口 : ありがとうございます。では、こちらで ^{つく}お作り ^{せき}しますので、お席 ^{ほう}の方でしばらく
お待ちください。

ひょうげん
【表現】

1. お取りになってしばらくお待ちください。／ご記入ください。

例1) どうしてタバコをおやめになったのですか。

例2) どうぞおかけください。

例3) 背中が赤いクモは危険ですので、ご注意ください。



2. では、こちらでお作りしますので、しばらくお待ちください。

例1) 先生、お荷物、お持ちします。

例2) 駅まで車でお送りしますよ。

例3) 福岡の町をご案内しましょうか。

ことば
【言葉】

こうざ 口座	bank accounts	tài khoản	Rekening
まどぐち 窓口	teller	quầy	Penghubung
ようし 用紙	form	giấy, tờ khai	Kertas kosong
ひつようじこう 必要事項	requirement	thông tin cần thiết	Hal-hal penting
いんかん 印鑑	seal	con dấu	Stempel
ざいりゅう 在留カード	resident card	thẻ cư trú	KITAS

れんしゅう
《練習》

1. お～になります／お～ください。／ご～ください。

1) A: 先生は何を_____か。

B: そうですね。では、ビールをお願いします。

2) 外は寒いでしょう？どうぞ_____ください。

3) このレストランでは、全て無農薬の野菜を使用していますので、どうぞ_____
ください。

2. お～します／ご～します

1) すみません。ちょっと_____が、この近くに郵便局が
ありますか。

2) 疲れましたね。コーヒーでも_____ましょうか。

3) ご_____します。こちら、中村商事の大橋さんです。

ほうげん
○ひとこと方言○

「います(いる)」⇒「おる」

れい いま かれし
例1) 今、彼氏おる？

れい だれ
例2) 誰もおらんよ。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

○口座開設 こうざかいせつ	opening an account	mở tài khoản	pembukaan rekening
○新規 しんき	new	mới	baru
○太枠 ふとわく	thick lined frame	ô màu đậm	secara garis besarnya
○入金 にゅうきん	receipt of money	nhận tiền	menabung
○捺印 なついん	signet	đóng dấu	stempel
○通帳 つうちょう	bankbook	sổ tiết kiệm	buku rekening
○両替 りょうがえ	currency exchange	đổi tiền	penukaran uang

★コラム☆

ぎんこう つうちょう
銀行の通帳やキャッシュカードはとても大切なものです。なくさないよう
ちゅうい
に注意しなくてはなりませんが、もしなくしてしまったら、すぐにぎんこう れんらく
銀行に連絡
してください。わる ひと ひろ たいへん
悪い人が拾ったら大変ですから。なくしたつうちょう み
通帳が見つかって
つか
も、使うことはできません。もういちどぎんこう い てつづ
一度銀行へ行ったら手続きをしましょう。

だい か 第9課 レストラン

てんいん 店員：いらっしやいませ。お二人様ですか。

ハー：いえ、もう一人、あとから来ます。

てんいん さんめいさま 店員：三名様ですね。喫煙席と禁煙席とどちらがよろしいですか。

ハー：禁煙席、お願いします。

てんいん 店員：では、ご案内します。こちらへどうぞ。



ちゅうもん き ご注文がお決まりになりましたら、そちらのボタンで呼びくださいませ。

ハー：はい。…ミンはいつものミートソースね。

ミン：ううん、僕、明太子の Pasta にする。…やっぱりミートソースがいい。

ハー：じゃあ、私は、Aランチにしよう。パパはいつもの刺身定食ね。

てんいん 店員：お決まりですか。

ハー：はい。ミートソースとAランチと刺身定食お願いします。

てんいん 店員：ランチはパンとライスがございますが…。

ハー：ライスでお願いします。

てんいん 店員：ミートソースとAランチのライスと刺身定食ですね。お待ちくださいませ。



ひょうげん
【表現】

1. 僕、明太子のパスタにする。

例1) 私はアイスコーヒーとケーキにします。

例2) 今夜はすき焼きにしましょう。

例3) すみません。ご飯の量を半分にしてください。



2. 僕、明太子のパスタにする。…やっぱりミートソースがいい。

例1) 明日の土曜日は映画を見に行こうと思いましたが、やっぱり家でゆっくりすることにします。

例2) 生ビール、ひとつお願いします。いや、やっぱりウーロン茶にします。

例3) 「今夜、飲みに行く?」「そうだね…。うーん、やっぱり帰る。疲れたよ」



ことば
【言葉】

喫煙席	smoking area	chỗ ngồi hút thuốc	Ruang merokok
禁煙席	nonsmoking area	chỗ ngồi không hút thuốc	Ruang bebas rokok
ボタン	button	nút gọi	Kancing
ミートソース	meat sauce	Mì Ý sốt thịt	Saos daging
Aランチ	set lunch A	xuất ăn trưa A	Menu makan siang A
刺身定食	set meal with sashimi	xuất ăn sashimi	Paket sashimi

れんしゅう
《練習》

1. ～にする

1) A: お腹なかすきましたね。お昼ひる、何なににしますか？

B: 僕ぼくはラーメンが食たべたいですね。

A: じゃあ、私わたしは_____にします。

2) A: 今晚こんばん、何なに食たべたい？

B: お肉料理にくりょうりがいいな。

A: じゃあ、_____にしましょうか。

3) 今夜は子供こんやの誕生こども たんじょう日びですから、_____にしますね。

2. やっぱり

1) 日曜日にちようびは遊びあそに行いこうと思おもいましたが、やっぱり_____。

2) 今年ことしは能力試験のうりよくしけんN3を受うけるつもりでしたが、やっぱり_____。

3) 仕事しごとを_____たいと思おもいましたが、やっぱり_____。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～ないといけません」⇒「～んといかん」

例1) 薬れいば飲くすりまんといかんよ。

例2) 野菜れいも全やさい部ぜんぶ食たべんといかんよ。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

がいしょく ○外食する	eat out	ăn ngoài	makan di luar
あんない ○案内	leading	hướng dẫn	petunjuk
わしょく ○和食	Japanese food	món ăn Nhật Bản	makanan jepang
ようしょく ○洋食	Western food	cơm Tây	makanan eropa
ちゅうか ○中華	Chinese food	cơm Tàu	makanan cina
わ かん ○割り勘にする	split the bill	trả tiền riêng (chia tiền)	patungan

★コラム★

いぜん
以前は、デートのとき おとこ ひと かね はら
男の人がお金を払いましたが、さいきん こいびと わ かん
最近では恋人でも割り勘
にする わか ひと ふ
若い人たちがふえています。だんじょ びょうどう かね も
男女が平等になったから？お金を持って
いる おんな ひと ふ
女の人が増えたから？りゆう
理由はよくわかりませんが、こいびと わ かん はら
恋人でも割り勘で払
うそうです。

みな
皆さんはどうおもいますか。

だい か
第10課

としょかん
図書館

ふくおかしりつとしょかん
(福岡市立図書館にて)

タン : すみません。初めてなんですけど、誰でも借りられるんですか。

図書館員 : はい。最初に登録カードを作ってくださいんですが、市内にお住まいか、市内の
学校や会社などに通われてる方でしたらどなたでも登録できますよ。

タン : じゃあ、お願いします。

図書館員 : こちらの申込書に記入してください。それと、今日はお名前と生年月日、ご住所
が確認できるものをお持ちですか。

タン : 免許証と在留カードでいいですか。

図書館員 : はい、結構です。

タン : はい。何冊まで借りられるんですか。

図書館員 : 一回に10冊まで借りられますよ。貸し出し期限は15日です。

タン : どうもありがとうございました。

ことば
【言葉】

とうろく 登録	registration	đăng ký	Pendaftaran
かよ 通う	commute	đi đi về về	Pulang-pergi
もうしこみしょ 申込書	application form	mẫu đơn	Formulir
きにゅう 記入	entry	viết	Mengisi
かくにん 確認	confirmation	xác nhận	Penegasan, konfirmasi
めんきょしょう 免許証	driver's license	bằng lái xe	Surat ijin
かだし 貸し出し	lending	cho vay	Meminjamkan
きげん 期限	time limit	thời hạn	Batas waktu

ひょうげん
【表現】

1. 誰でも借りられるんですか。

例1) コンビニでもカラーコピーができます。

例2) 親富孝通りで、ベトナム料理や韓国料理などいろいろな国の料理が食べられますよ。

例3) 図書館のパソコンは誰でも使えます。

2. 最初に登録カードを作ってくださいんですが、…。

例1) 部長に日本料理を作ってくださいました。

例2) よくわからないんですが、もう一度説明していただけますか。

例3) 先生に撮っていただいた写真をなくしてしまいました。

3. 市内の学校や会社などに通われてる方でしたらどなたでも登録できます>

例1) 先生はタバコをやめられたんですか。

例2) 初めまして。どちらから来られたんですか。

例3) お酒は飲まれますか。

れんしゅう
《練習》

1. ～(ら)れる

1) A: 来週らいしゅうはどうですか。

B: 来週らいしゅうは忙いそがしいので無理むりですが、再来週さらしゅうだったら_____。

2) A: 日本料理にほんりょうりはどうですか。

B: _____は食たべられますけど、_____はちょっと…。

3) 最近さいきんは携帯電話けいたいでんわで世界せかいの音楽おんがくが_____。

2. ～ていただきます

1) すみませんが、_____を教おしえていただけませんか。

2) _____です。_____に送おくっていただきました。

3) 福岡ふくおかで_____ていただいて、とてもうれしかったです。

3. ～(ら)れる

1) 英語えいごを_____か。

2) 車くるまは運転うんでん_____か。

3) よく旅行りょこうに_____か。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～なくてもいい」⇒「～んでもよか」

れい くすり の
例1) もう薬は飲まんでもよかよ。

れい らいしゅう こ
例2) 来週は来んでもよかですよ。

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字)

○ ^{えつらん} 閲覧	reference	đọc (sách,tài liệu)	pembacaan
○ ^{へんきやく} 返却	return	trở lại	pengembalian
○ ^{けんさく} 検索	search	tìm kiếm	pencarian
○ ^{ほんだな} 本棚	bookshelf	tủ/giá sách	rak buku
○ ^{しりょう} 資料	material, data	tài liệu	materi/bahan materi



★コラム☆

図書館では、本や雑誌のほかに、CDやDVDをみたり借ったりすることもできます。また、外国の本もありますし、こども用の本には漢字に読み方が書いてありますから、外国人でも読むことができます。

「日本語の本は読めない」とあきらめないで、図書館へ行ってみましょう。

第11課 電話のかけ方

タン：もしもし、大橋さんのお宅ですか。

大橋：はい、大橋ですが。

タン：中村商事のタンと申します。いつも大橋部長にお世話になっております。

大橋：ああ、タンさん。いつも家内から話を聞いていますよ。

タン：あの、部長はいらっしゃいますか。

大橋：ちょっと孫と散歩に行ってるんですよ。

タン：何時ごろお帰りになりますか。

大橋：さあ、あと30分ぐらいかな。

タン：そうですか。

大橋：戻ったら電話させましょうか。

タン：いいえ、またお電話いたします。失礼します。

大橋：失礼します。



【言葉】

～にお世話になっております。	Thank you for one's favor.	Mong được cô giúp đỡ	Terima kasih kerjasamanya
～と申します	My name is～.	Tên tôi là～	Berbicara
(人)はいらっしゃいますか	Is ～at home?	～có ở nhà không?	Ada?
電話させます	make (her) call	bảo/nói (vợ) gọi điện thoại cho bạn	Minta telepon
いたします	do	làm	Melakukan
失礼します	Good by.	Xin phép/Tạm biệt (chào hỏi chia tay)	Permisi

ひょうげん
【表現】

1. 部長はいらっしゃいますか。(尊敬語)

います・ ^い 行きます・ ^き 来ます	いらっしゃいます
^た 食べます・ ^の 飲みます	^め 召し ^あ 上がります
^い 言います	おっしゃいます
^し 知っています	ご存知です
^み 見ます	ご覧になります
します	なさいます
くれます	くださいます

2. 中村商事のタンと申します。(謙譲語)

^い 行きます・ ^き 来ます	まいります
います	おります
^た 食べます・ ^の 飲みます・もらいます	いただきます
^み 見ます	^{はいけん} 拝見します
^い 言います	^{もう} 申します
します	いたします
^き 聞きます・ ^{うち} (家へ) ^い 行きます	^{うかが} 伺います
^し 知っています	^{ぞん} 存じております
^し 知りません	^{ぞん} 存じません
^あ 会います	^め お目にかかります

3. 戻ったら電話させましょうか。

例1) 奥さんを泣かせるご主人なんて、最低です。

例2) 子供に野菜をたくさん食べさせます。

例3) 将来、子供をアメリカに留学させたいと思います。

《練習》

1. 尊敬語

- 1) ベトナムの^あ揚げ^{はる}春巻きを_____か。
- 2) バリ^{とう}島のケチャダンスを_____ことがありますか。
- 3) A: タイに昔^{むかし}に^{ほんじん}日本人町^{まち}があったのを_____か。

B: ええ、知^しっています。アユタヤですよ。とてもいいところだと思^{おも}います。

2. 謙譲語

- 1) 初^{はじ}めて_____。タンと_____。
(会^あいます) (言^いいます)
ベトナムから_____。
(来^きました)
- 2) 昨^{きのう}日、先^{せんせい}生^{先生}のお宅^{たく}に_____。大^{おお}きな^{たく}お宅^{たく}でびっくりしました。
(行^いきました)
- 3) 私^{わたし}は中^{なか}村^{むら}商^{しょう}事^じに_____。
(勤^{つと}めています)

3. ～(さ)せます

- 1) タンさんはいつも面^{おもしろ}白^{はなし}い話^{はなし}をして、みんなを_____。
- 2) 息^{むすこ}子^こに英^{えい}語^ごを_____います。
- 3) 福^{ふく}岡^{おか}は初^{はじ}めてですか。では、娘^{むすめ}に福^{ふく}岡^{おか}の町^{まち}を_____よ。

○ひとこと方言○

「～でしょう？」⇒「～やろ？」

例 1) 明^{れい}日^{あした}も来^くるやろ？

例 2) 日^{れい}本^{ほん}は何^{なん}でも高^{たか}いやろ (高^{たか}かろ) ？

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

○話し中 ^{はな ちゅう} the line is busy (điện thoại) bận sedang berbicara

○留守番電話 ^{るすばん でんわ} answering machine điện thoại trả lời tự động kotak suara

○固定電話 ^{こてい でんわ} home phone điện thoại cố định telepon

○電報 ^{でんぽう} telegra điện tín telegram

○通知・非通知 ^{つうち ひつうち} caller id./caller unknown diketahui, tidak diketahui

thông báo/không thông báo
(số điện thoại)

○電話帳 ^{でんわちょう} phone book danh bạ điện thoại buku telepon

★コラム★

^{みな} 皆さんの国では ^{くるま うんてん} 車を運転しながら ^{でんわ} 電話をしてもいいですか。 ^{にほん} 日本では ^{けいさつ} 警察
^み に見つかったら ^{ばつぎん} 「罰金」を ^{はら} 払わなくてはなりません。 ^{じてんしゃ おな} 自転車も同じです。 ^{ばつぎん} 「罰金
^{はら} を払わなくてはならないから」ではなくて、 ^{あぶ} とても危ないですから、 ^{ぜったい でんわ} 絶対に電話
^{つか} を使いながら ^{くるま うんてん} 車の運転をしたり ^{じてんしゃ の} 自転車に乗ったりしないでくださいね。

第12課 スーパー

(ハーさんはタンさんと一緒にスーパーへ来ました。)

ハー：ねえねえ、カバンやバッグはどこに預けるの？

タン：ああ、そうか。ハーは日本のスーパー初めてだね。

日本のスーパーは荷物を預けなくていいんだよ。

ハー：へえ、万引きする人いないのかな？

タン：いないってわけじゃないんだけど、スーパーでもいろんな対策してるからね。

ハー：えっ、何これ？ 卵 1 パック 98円!? 安い！ お 1 人様 1 パック 限りってどういうこと？

タン：それは、お客を集めるための特売品だからね、1 人 1 パックしか買えないんだよ。

ハー：ねえねえ、これは？ 半額だって。

タン：生鮮品とかお惣菜なんかは、早く売りたいから夕方には安くなることもあるんだ。

ハー：ふーん。日本のスーパーはおもしろいね。

ひょうげん
【表現】

1. いないってわけじゃないんだけど、スーパーでもいろんな対策^{たいさく}してるからね。

例1) 女性^{れい}がみんな料理^{りょうり}ができるというわけではありません。苦手^{にがて}な人^{ひと}もいます。

例2) どんなネコでもネズミをとるってわけじゃないそうですよ。

例3) 英語^{えいご}ができないわけじゃないんですけど、外国^{がいこく}の方^{かた}と話す^{はな}とドキドキします。



2. お1人様^{ひとりさま}1パック^{かぎ}限りってどういうこと？

例1) 若い^{わか}ときは一度^{いちど}限り^{かぎ}です。勉強^{べんきょう}も遊び^{あそ}も仕事^{しごと}も楽し^{たの}んでください。

例2) 「いらっしやいませ、いらっしやいませ、本日^{ほんじつ}限り^{かぎ}の大安^{おおやすう}売り^{うり}です」

例3) 今日^{きょう}は彼女^{かのじょ}の誕生^{たんじょう}日^び。チャンスは一回^{いっかい}限り^{かぎ}だ。今夜^{こんや}彼女^{かのじょ}にプロポーズするぞ。

ことば
【言葉】

あず 預ける	leave, ask to keep	gửi	Menitipkan, titip
まんび 万引き	shoplifting	ăn cắp đồ	Pengutil
たいさく 対策	measure	giải pháp	Tindakan
パック	pack	gói	pak, paket
あつ 集める	gather	thu thập	Mengumpulkan
とくばいひん 特売品	bargain	hàng hạ giá	Barang obral
はんがく 半額	half-price	nửa giá	Setengah harga
せいせんひん 生鮮品	perishable foods	sản phẩm tươi sống	Barang baru
そうざい 惣菜	dish, cooking	món ăn thường ngày	Makanan pendamping

れんしゅう
《練習》

1. ～ってわけじゃない

- 1) 日本人がみんな_____というわけではありません。
- 2) 料理はあまりしませんが、料理が_____ってわけじゃありませんよ。
- 3) 外国人だからといって、日本語が_____わけではありません。

2. ～限り

- 1) _____は一度限ります。楽しみましょう。
- 2) スーパーで、お1人様一点限りの_____をよく買います。
- 3) _____は一回限ります。頑張らしましょう！！

○ひとこと方言○

「～だ」⇒「～や」
「だから」⇒「やけん」、「～だろう」⇒「～やろ(う)」
「仕事だった」⇒「仕事やった」

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

○ ^{せいにく} 精肉	meat	thịt	daging segar
○ ^{せんぎょ} 鮮魚	fresh fish	cá tươi	ikan segar
○ ^{にちようひん} 日用品	commodity, daily necessities	đồ dùng cho cuộc sống hàng ngày	barang keperluan sehari-hari
○ ^{ざっか} 雑貨	sundry goods	đồ lặt vặt	beraneka macam barang
○ ^{かし} お菓子	sweets, candy	bánh kẹo	permen
○ ^{いんりょうるい} 飲料類	drink	đồ uống	jenis minuman

★コラム☆

スーパーで^か買^{もの}い物をするお客の8割が^{きやく}いら^{わり}ないものを買^かうそうです。特にお
^{なか}腹がすいているとき、^{ひと}人はたくさん買^かってしまいます。あまりお^{かね}金がないとき
 は、ご^{はん}飯を^た食^かべてから買^{もの}い物に行^いったほうがいいかもしれません。

だい か 第13課 コンビニ

(コンビニで)

タン：坂本^{さかもと}さん、日本^{にほん}はコンビニ^{おお}が多いですね。

どうして日本人^{にほんじん}はそんなにコンビニ^すが好きなんですか。

坂本^{さかもと}：そうですね。24時間営業^{じかんえいぎょう}っていうこともあるでしょうけど、やっぱりコンビニ^{おお}で全て^{すべ}

の用事^{ようじ}が済む^すからじゃないでしょうか。

タン：全て^{すべ}の用事^{ようじ}が済む^すってどういうことですか。

坂本^{さかもと}：買い物^{か もの}はもちろん、銀行^{ぎんこう}のATMもあるし、公共料金^{こうきょうりょうきん}の支払い^{しはら}もできるし。

タン：まるで銀行^{ぎんこう}ですね。

坂本^{さかもと}：コピーもできるし、FAX^{おく}も送れるし、それから荷物^{にもつ}も送れるんですよ。

タン：事務所^{じむしょ}みたい。

坂本^{さかもと}：チケット^かを買うこともできるんですよ。

タン：じゃあ、プレイガイドだ。ほんとに便利^{べんり}なんですね。

坂本^{さかもと}：そうですね。

ひょうげん
【表現】

1. 銀行のATMもあるし、公共料金の支払いもできるし。

例1) お腹もすいたし、時間もあるし、あのレストランで何か食べましょう。

例2) 日曜日だし、いい天気だし、今日はたくさん洗濯できますね。

例3) 高いし、デザインも好きじゃないし、やっぱり別のを買います。

2. まるで銀行ですね。／事務所みたい。

例1) タンさんはまるで日本人みたいに日本語を話します。

例2) アオザイを着ていると、まるでベトナム女性になったみたいな気持ちです。

例3) 宝くじで7億円当たりました。まるで夢を見ているみたいです。



ことば
【言葉】

えいぎょう 営業	business	hoạt động, mở cửa	Perusahaan
ようじ す 用事が済む	can finish things to do	xong việc	Urusan selesai
こうきょうりょうきん 公共料金	public utility charges	chi phí tiện ích công cộng	Ongkos umum
しはら 支払い	payment	trả	Pembayaran
チケット	ticket	vé	Tiket, karcis
プレイガイド	ticket agency	đại lý bán vé	Play guide

れんしゅう
《練習》

1. ～も…し、～も…し、

1) A: あーあ、^{つか}疲れた。^{なに た}何か食べない？

B: そうだね。今日は^{きょう きゅうりょう び}給料日だし、^{なか}お腹もペコペコだし、_____は
どう？

2) ^{わたし くに}私の国は、_____し、_____し、
とてもいいところですよ。

3) _____し、_____し、
^{わたし}私は_____ ^{だいす}が大好きです。

2. まるで～みたい

1) もう10月なのに、今日はまるで_____ ^{あつ}みたいに暑いですね。

2) _____と、まるで^{にほんじん}日本人になったみたいな^{きも}気持ちになります。

3) とてもやさしい_____さんは、まるで^{わたし}私の_____ ^{ひと}みたい
な人です。

〇ひとこと^{ほうげん}方言〇

「～の」⇒「～と」

「いつ^{にほん き}日本に来たの？」⇒「いつ^{にほん き}日本に来たと？」

「何^{なに}をしているの？」⇒「何^{なん}ばしようと？」

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字・カタカナ)

○^{でんし}電子マネー

digital cash

tiền điện tử

kartu elektronik

○デジカメプリント digital camera print in ảnh kỹ thuật số

print foto dari

kamera digital

○マルチコピー^き機

multiple copy machine

máy copy nhiều tính năng

mesin multi copy

○^{たくはいびん}宅配便

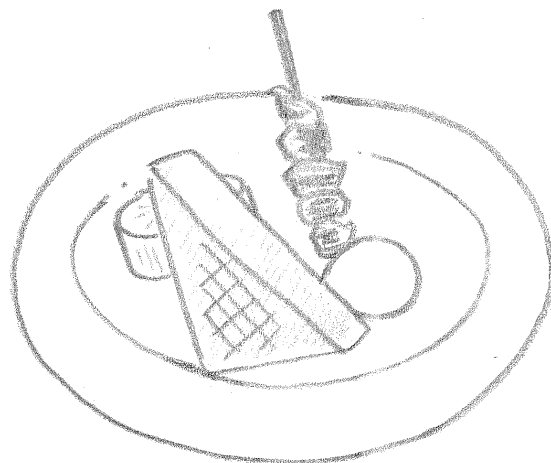
home delivery service

dịch vụ giao hàng tận nhà

jasa kurir

○おでん

○^{ちゅうか}中華まん



コンビニの^{しょうひん}商品は、^{ねだん}値段はあまり^{やす}安くないですが、^{ひと}たくさんの^{りよう}人が利用しています。またATMでも^{てすりょう}手数料がかかることが^{おお}多いですが、^{べんり}便利ですから、^{つか}使う人は^{ひと}多い^{おお}です。そして、^{にほん}日本だけではなく、^{かいがい}海外にも^{みな}たくさんの^{くに}コンビニがあります。皆さんの^{くに}国にはどんなコンビニがありますか。

第14課 買い物

(デパートの靴売り場で)

店員：いらっしゃいませ。

ハー：あの、すみません。この靴、他の色がありますか。

店員：在庫を確認してまいりますね。お客様、サイズは何センチでしょうか。

ハー：それがよく分からないんです。ベトナムでは34なんですけど。

店員：ちょっと見せていただいてもよろしいですか。…だいたい22 cmぐらいですね。

少々お待ちくださいませ。…こちらはいかがですか。

ハー：いいですね。はいてみてもいいですか。

店員：どうぞ。こちらは柔らかくて軽いので、歩きやすいですよ。

ハー：うん…いいですね。これはいくらですか。

店員：今バーゲン中で3割引きですので、10,500円に消費税で、11,025円でございます。

ハー：じゃあ、これをください。

店員：ありがとうございます。

【言葉】

在庫	stock	còn hàng	Persediaan, stok
確認	check	xác nhận/kiểm tra	Penegasan
バーゲン	sale	khuyến mại/giảm giá	Menawar
割引	discount	giảm giá	Potongan harga
消費税	consumption tax	thuế tiêu thụ	Pajak konsumsi

ひょうげん
【表現】

1. ちょっと^み見せていただいてもよろしいですか。

例1) 病人^{れいびょうにん}を降ろ^おすので、車^{くるま}を止め^とさせていただきませんか。

例2) 来月^{らいげつ}、友達^{ともだち}の結婚式^{けっこんしき}があるので、この日^ひ、休^{やす}ませていただきませんか。

例3) 部長^{ぶちょう}、ちょっと気分^{きぶん}が悪^{わる}いんですが、早退^{そうたい}させていただきませんか。

2. はいてみてもいいですか。

例1) CDを^か買^{まえ}う前^きに聞^きいてみます。

例2) 日本酒^{にほんしゅ}を飲^のんでみましたが、とてもおいしかったです。

例3) ベトナムのアオザイ^{アオザイ}を^き着^{きて}みたいです。

3. こちらは柔^{やわ}らかくて軽^{かる}いので、歩^{ある}きやすいですよ。

例1) この本^{ほん}は漢字^{かんじ}の上^{うへ}にひらがなが書^かいてあるので読^よみやすいです。

例2) このお酒^{さけ}は甘^{あま}くて飲^のみやすいですね。

例3) 肉^{にく}は小^{ちい}さく切^きるとお年寄^{としよ}りや子^こどもも食^たべやすくなります。

ひょうげん
○ひとこと方言○

「できる^{のうりよく}(能力)」⇒「しきる」

「日本料理^{にほんりょうり}は食^たべられるよ」⇒「日本料理^{にほんりょうり}は食^たべきるよ」

「日本語^{にほんご}、話^{はな}せるの?」⇒「日本語^{にほんご}、話^{はな}しきると?」

れんしゅう
《練習》

1. ～(さ)せます

1) 少し^{すこ}疲^{つか}れたので、ここで_____ください。

2) 時間^{じかん}を間違^{まちが}えて早^{はや}く来^きてしまいました。ここで時間^{じかん}まで_____

いただけますか。

3) お父^{とう}さん、僕^{ぼく}はお嬢^{じょう}さんのこと^{こと}を愛^{あい}しています。お嬢^{じょう}さんと_____

ください。

2. ～てみます

1) (お見^み合^あい)写^{しゃ}真^{しん}だけではど^{ひと}んな人^{ひと}か^{ひと}わ^{ひと}か^{ひと}り^{ひと}ま^{ひと}せ^{ひと}ん^{ひと}か^{ひと}ら、一^{いち}度^ど_____ま^{いち}し^{いち}ょ^どう。

2) _____に^い行^いっ^いた^いこ^いと^いが^いあ^いり^いま^いせ^いん。ぜ^いひ_____た^いい^いで^いす。

3) A: へえ、これ^こが^がモ^モモ^モ(ネ^ネパ^パール^{ール}風^{ふう}小^{しょう}龍^{ろん}包^{ほう})^{ふうしょうろんぼう}で^です^すか。お^おい^いし^しい^いで^です^すか。

B: ええ、と^とて^ても^もお^おい^いし^しい^いで^です^すよ。ど^どう^うぞ_____く^くだ^ださ^いい。

3. ～やすい

1) この携^け帯^{いたい}電^{でん}話^わは字^じが^お大^おき^おく^おて_____や^やす^いい^です。

2) い^いつ^つも^も易^{やさ}しい^{こと}言^{こと}葉^ばで^は話^はし^なて^なく^なれ^なる^なの^なで、彼^{かの}女^{じょ}の^に日^{ほん}本^ご語^ごは_____や^やす^いい^です。

3) 外^{がい}国^{こく}人^{じん}に^たも^た食^たべ^たや^たす^たい^た日^に本^{ほん}料^{りょう}理^りは_____だ^だと^とおも^{おも}い^いま^ます。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字・カタカナ)

○返品 ^{へんぴん} return, take back trả lại hàng barang kembali

○交換 ^{こうかん} exchange trao đổi pertukaran

○レシート receipt, sales slip hóa đơn, biên lai , resi, nota

○領収書 ^{りょうしゅうしょ} receipt hóa đơn, biên lai surat tanda terima kuitansi

○試食 ^{ししょく} taste, sample ăn thử sample makanan

○ポイントカード reward card thẻ tích điểm point card



★コラム★

買った物に何か問題があったら、店に行って交換や返品をしてもらいますが、もし、レシートがなかったら交換・返品できません。レシートはしばらく捨てないでください。また、野菜などは買った日に持っていかないと交換してもらえませんから、気を付けましょう。本は返品できません。

だい か ふどうさんや
第15課 不動産屋

ふどうさんや
(不動産屋で)

たんとうしゃ 担当者：いらっしゃいませ。お部屋をお探しですか。

タン：ええ。今の部屋が狭いので、2LDK ぐらいの部屋がいいと思って。

たんとうしゃ 担当者：いつごろお引越しのご予定ですか。

タン：来年の2月に家族が増えるので、年内には引越ししたいんですが。

たんとうしゃ 担当者：そうですか。それはおめでとうございます。それで、どんな条件でお探しですか。

タン：病院と小学校、幼稚園が近くて、買い物に便利なところがいいですね。

たんとうしゃ 担当者：ご予算はどのくらいで考えですか。

タン：古くてもいいので、8万円ぐらいでお願いしたいんですが…。

たんとうしゃ 担当者：そうですね。…こちらはいかがですか。築20年で少し古いんですが、リフォームも終わっているのできれいですよ。

タン：うん、いいですね。これ、今から見ることができますか。

たんとうしゃ 担当者：大丈夫ですよ。行きましょう。

ことば
【言葉】

2LDK	Living Dining Kitchen&two bedrooms	Rumah sederhana
ひっこ 引越し	move, removal	chuyển nhà
じょうけん 条件	condition	điều kiện
ようちえん 幼稚園	kindergarten,preschool	nhà trẻ
よさん 予算	budget	ngân sách
ちくねん 築〇年	〇-year-old building	được xây 〇năm
リフォーム	remodel, renovation	cải tạo/ sửa chữa nhà
		Membuat kembali, reform

【どんな部屋がいいですか？】

1.



福岡市○○区○○町
賃料 4 万円
礼金(敷引・償却金) 無
向き南東

地下鉄○○線駅徒歩 9 分
管理費・共益費 5,000 円
敷金(保証金) 無
築 43 年

2.



福岡市○○区○○通 5 丁目
賃料 4,3 万円
礼金(敷金・償却金) 無
南向き

西鉄○○線駅徒歩 5 分
管理費・共益費 無
敷金(保証金) 12,9 万円
築 49 年

3.



福岡市○○区○○3丁目

賃料 12.9万円

礼金 (敷金・償却金) 25.8万円

南向き

西鉄○○駅徒歩5分

管理費・共益費 6,000円

敷金 (保証金) 12.9万円

新築

○ひとこと方言○

「とても」⇒「えらい」

「とてもおいしいね」⇒「えらいおいしかね」

「とても寒かったよ」⇒「えらい寒かったよ」

かんれん ご い
関連語彙

○敷金 ^{しききん}	security deposit	tiền đặt cọc	deposito
○礼金 ^{れいきん}	entrance fee	tiền vào nhà	jaso
○共益費 ^{きょうえきひ} management fee(charge)		phí dịch vụ chung	biaya layanan umum
○管理費 ^{かんりひ}	service charge	chi phí quản lý	biaya administrasi
○連帯保証人 ^{れんたいほしょうにん}	cosignator	người bảo lãnh	penjamin
○賃貸 ^{ちんたい}	rental	thuê	penyewaan
○分譲地/分譲マンション ^{ぶんじょう ち ぶんじょう}	subdivision/condominiums	đất phân lô bán/căn hộ (nếu thuê, hoặc mua được sở hữu riêng phần căn hộ)	menjual
○徒歩～分 ^{と ほ ふん}	～minutes' walk	đi bộ ～phút	berjalan kaki
○～畳 ^{じょう}	～tatami room	rộngchiều	satu ukuran tatami

★コラム★

アパートを借りるとき「敷金(補償金)」がかかることが多いです。それは部屋
を壊したり汚したりしたときに直すのに使うお金です。ですから、部屋を大切
にきれいに使えば、返してもらうことができます。
部屋はきれいに使いましょう。

第16課 乗り物

(駅の案内所で)

タン：すみません。大宰府に行きたいんですが…。

案内：大宰府でしたら、特急か急行で二日市まで行かれまして、二日市で大宰府線に乗り

か
換えてください。

タン：特急か急行で二日市までですね。

案内：はい、今からですと、10時の特急が一番早いんですね。3番ホームです。

タン：二日市まではどのくらいかかりますか。

案内：15分ぐらいで到着します。

タン：そこで大宰府線に乗り換えですね。

案内：はい、太宰府駅まで5分ぐらいです。

タン：どうもありがとうございました。

【言葉】

特急	limited express	tàu tốc hành đặc biệt	Kereta ekspres
急行	express(train)	tàu tốc hành	Kereta ekspres
の 乗り換え	transfer	chuyển tàu	Ganti kendaraan
到着	arrival	đến	Kedatangan
ホーム	platform	sân ga	Peron

福岡の交通機関

1. JR (Japan railway)

博多駅は九州で一番大きい駅です。ここから各地の大きい都市まで特急列車や新幹線などが発着しています。

九州新幹線は、2011年春に全線開通しました。博多から鹿児島まで最速1時間17分で行くことができます。

2. 西鉄(西日本鉄道)

福岡市中心部の天神に西鉄天神駅があり、普通乗車券だけで特急・急行に乗車できます。特に太宰府天満宮へ直結しているので観光に便利です。

① 大牟田線

天神大牟田線は、西鉄福岡(天神)駅から、大牟田市の大牟田駅までを約30分(特急)で結ぶ路線です。途中に二日市や小郡、久留米など、大きい町があるので、会社や学校に通うために利用する人がとても多く、朝と夕方は大変混雑します。

② 貝塚線

東区の貝塚駅から糟屋郡新宮町の西鉄新宮駅までを約30分で結ぶ路線です。

3. 福岡市地下鉄

① 空港線

空港線は、西区の姪浜駅から博多区の福岡空港駅までを結ぶ路線で、日本で空港まで直接行ける地下鉄は福岡市地下鉄だけです。姪浜からはJR九州とつながっていて、佐賀県唐津市まで行くことができます。

姪浜・西新・天神・中州・博多・福岡空港など利用者が多いところを通りますから、1日中

こんざつ
混雑しています。

ふくおかこうえき はかたえき ふん てんじんえき ふん あさゆう ふんごと にっちゅう
福岡空港駅から博多駅までは5分、天神駅までは11分。朝夕は3～6分毎に、日中は6
ふんごと うんこう
～8分毎に運行しています。

②箱崎線

はこぎきせん は か た く な か す か わ ば た え き ひ が し く か い づ か え き む す ろ せん か い づ か え き に し て つ
箱崎線は、博多区の中洲川端駅から東区の貝塚駅までを結ぶ路線です。貝塚駅では西鉄
かいづかえき でんしゃ ふん せつぞく
貝塚駅の電車と2,3分で接続しています。

③七隈線

ななくません に し く は し も と え き ちゅうおうく てんじんみなみえき むす ろ せん でんしゃ
七隈線は、西区の橋本駅から中央区の天神南駅までを結ぶ路線です。これまで電車や
ちかてつ せいなんぶ どうし としんぶ むす えんせん がくえんだいがく ふくおかだいがく
地下鉄がなかった西南部と同市の都心部を結んでいます。沿線に中村学園大学・福岡大学な
どのおお だいがく あさゆう じ としん む つうきんきやく はんたい ほうこう つうがくきやく
どの大きな大学があり、朝夕のラッシュ時に都心へ向かう通勤客と反対の方向にも通学客
をちゅうしん りよう おお ろ せん えんせん だいがく つうがくりよう おお こうぎかいしじ しゅうりようじ
を中心に利用が多い路線です。沿線の大学への通学利用が多く、講義開始時・終了時には、
しゃない こんざつ
車内が混雑しています。

4. 西鉄バス

にし て つ ふくおかけんない しちょうそん しちょうそん とうぶ ろ せん
西鉄バスは福岡県内の60の市町村のうちの50の市町村と佐賀県東部に路線があります。
くまもとけん おおいたけん いちぶしちょう いっぱんろせん しみん あし
また、熊本県や大分県の一部市町にも一般路線があり、市民の足となっています。

⇒みな い 行きたいところはどこですか。どうやって行くか、みんなでかんがえましょう。

○ひとこと方言○

「こう・そう・ああ・どう(こんなに・そんなに・あんなに・どんなに)」

⇒「こげん・そげん・あげん・どげん」

「どうしたの？」⇒「どげんしたと？」

「そんなに食べたたら太るよ」⇒「そげん食べたたら太るよ」

かんれん ご い
関連語彙

じょうしゃけん ○乗車券	train ticket	vé tàu	karcis naik/tiket naik
とっきゅうけん ○特急券	limited express fee	vé tàu tốc hành đặc biệt	karcis super-ekspres
ていきけん ○定期券	commuter pass	vé tháng	karcis bulanan/karcis langganan
かいすうけん ○回数券	10 tickets book	vé nhiều lần (10 vé)	kupon/kartis lusinan
じょうしゃけん ○IC カード乗車券 IC card ticket	IC card ticket	vé thẻ IC	kartu ic
せいりけん ○整理券	paper slip showing the bus stop you get on	karcis kontrol	
	vé xe bus	(順番待ちの整理券 karcis antri)	
	(giấy ghi bến xe buýt bạn lên xe)		

★コラム★

ふくおか にしてつ してつ でんしゃ にしてつでんしゃ とっきゅう
福岡には J R と西鉄 (私鉄) の 2 つの電車が 있습니다。西鉄電車は特急も
きゅうこう ふつう おな りょうきん の とっきゅう とっきゅうけん ひつよう た
急行も普通も同じ料金で乗れますが、J R の特急は特急券が必要です。他
けん してつ とっきゅうけん おお
の県でも私鉄は特急券がいらないところが多いです。
でんしゃ の る まえ えきいん の き
電車に乗る前に駅員によく聞いてから乗りましょう。

だい か けっこんしき 第17課 結婚式

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

タン：あの、これなんですけど…。

さかもと れいこ けっこんしき しょうたいじょう わたし
坂本：ああ、玲子さんの結婚式の招待状ですね。私もいただきました。
(玲子さん：中村社長の長女)

おおくす にほん けっこんしき はじ
大楠：タンさん、日本の結婚式は初めてですか。

タン：ええ。何か気を付けることがありますか。

さかもと へんじ だ
坂本：そうですね。もう返事は出しましたか。

タン：いいえ、まだです。

おおくす へんじ はや だ ほう
大楠：返事は早く出した方がいいですよ。

タン：はい、わかりました。それと、どんな服装で行ったらいいですか。

さかもと だんせい くるろ けっこんしき けっこんしき けっこんしき
坂本：男性は黒っぽいスーツに黒以外のネクタイならいいと思いますよ。

タン：ご祝儀っていくらぐらい用意したらいいんでしょうか。

おおくす わたし へんじ だ ほう けっこんしき しょうたいじょう
大楠：そうですね。タンさんなりに無理しない金額でいいと思いますが、ご祝儀袋には新札

を入れてくださいね。

タン：私なり…、新札…、うーん、難しいですね。

ことば 【言葉】

けっこんしき 結婚式	wedding	đám cưới	Resepsi pernikahan
しょうたいじょう 招待状	invitation	thiệp (giấy) mời	Undangan
ふくそう 服装	clothes	quần áo	Pakaian, kostum
しゅうぎ ご祝儀	gift	tiền mừng	Upacara pernikahan
しんさつ 新札	new bill	tiền mới	Uang kertas baru

ひょうげん
【表現】

1. 男性は黒っぽいスーツに黒以外のネクタイならいいと思いますよ。

例1) 中学生になると、だんだん大人っぽくなります。

例2) 今日はちょっと熱っぽいな。風邪をひいたかな。

例3) 私は、最近年を取って忘れっぽくなりました。

2. タンさんなりに無理しない金額でいいと思いますが、…。

例1) まだ若いですが、彼は彼なりに頑張っていますよ。

例2) 私なりにいろいろ考えて、決めたことです。

例3) お金がないならなにに楽しむ方法はあると思いますよ。

○ひとこと方言○
ほうげん

「しまう」⇒「なおす」

「テストですから、本をしまってくださいね」
ほん

⇒「テストですから、本をなおしてくださいね」
ほん

れんしゅう
《練習》

1. ～っぽい

1) 夏になると、_____っぽい服を着ている人が多いです。

2) 近所の中学生が、「こんな_____っぽい服は着たくない」と言って親を困らせた
そうです。

3) 父は気が短い_____っぽい性格なので、母は大変です。

2. ～なり

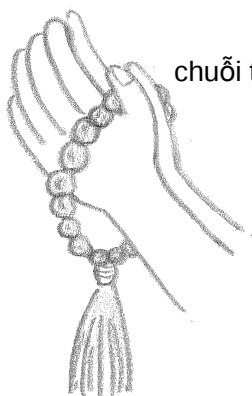
1) 子供は子供なりに_____があるようです。

2) 何かできるボランティアがないか自分なりに考えて、_____
をやることにしました。

3) 字が下手でも下手なりに_____書いたらいいですよ。

かんれん ご い
関連語彙

○冠婚葬祭 ^{かんこんそうさい}	ceremonial occasion	ngghi lễ (trước đây bao gồm 4 ngghi lễ quan trọng của người Nhật bao gồm Lễ thành nhân, lễ cưới, đám ma, lễ tổ tiên)	upacara
○お葬式 ^{そうしき}	funeral	lễ tang	pemakaman
○お通夜(をする) ^{つや}	keep vigil over～	lễ chia tay với người mất trước khi lễ tang	malam terakhir bersama jenazah
○香典 ^{こうでん}	condolence money	đồ phúng (đám ma)	uang bulasungkawa
○焼 香 ^{しょうこう}	incense	thắp hương	membakar dupa
○数珠 ^{じゆず}	rosary	chuỗi tràng hạt	tasbih



★コラム☆

日本のお葬式に参列した人たちは「お焼香」をします。前の人がどんなふうにするかよく見て、同じようにすればいいのですが、後ろからよく見えないので、「お香」を食べてしまった人がいるそうです。お香は食べるものではありません。

第18課 面接

(ハーさんはこれからパートの面接を受けます)

ハー : (コンコン) 失礼します。レー・ティー・ハーです。宜しくお願いします。

面接官 : どうぞお座りください。

ハー : 失礼します。

面接官 : レーさんはベトナムの方ですか。いつ日本に来たんですか。

ハー : はい、今年の7月に来ました。

面接官 : どうして日本へ来たんですか。

ハー : 主人が日本の会社で通訳として働くことになって、一緒に来ました。

面接官 : どうしてこの店で働きたいと思ったんですか。

ハー : 私の日本語はまだまだですし、こちらの仕事は日本語を使う機会が多いので、勉強になると思いました。

面接官 : そうですか。日本語はどのくらい勉強しましたか。

ハー : 国で1年と、こちらに来て今も毎週水曜日と木曜の午後、勉強しています。

面接官 : ご家族は…子供さんがいらっしゃるんですね。大丈夫ですか。

ハー : はい。来月から幼稚園に行くことになりましたので、大丈夫です。

面接官 : じゃあ、来月から来られますか。

ハー : はい、宜しくお願いします。

ひょうげん
【表現】

1. 主人が日本の会社で通訳として働くことになって、一緒に来ました。

例1) 私は留学生として日本へ来ました。

例2) ハーさんは学校の代表として、スピーチ大会に参加しました。



例3) 僕は、一人の男としてあなたが好きです。

2. 主人が日本の会社で通訳として働くことになって、一緒に来ました。

例1) 来月から東京の本社で働くことになりました。

例2) 今までは5年生からでしたが、2020年から、小学3年生から英語を教えることになりました。

例3) 今年から2か月以下の子猫・子犬は売ってはいけないことになりました。

○ひとこと方言○
ほうげん

つか
「疲れた」⇒「きつか」

きょう はたら つか
「今日はよく働いたから、疲れた」⇒

きょう はたら
「今日はよう働いたけん、きつか」

れんしゅう
《練習》

1. ～として

- 1) 私は_____として日本へ来ました。
- 2) 将来、_____として_____たいです。
- 3) 人間として、_____は絶対にダメです。

2. ～ことになります

- 1) 2012年から外国人は入国管理局で_____をもらうことになりました。
- 2) 来年、_____ことになりました。
- 3) 私の国では、法律が変わって、_____ことになりました。

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字・カタカナ)

○履歴書 ^{りれきしょ} resume lý lịch surat riwayat hidup

○出勤 ^{しゅっきん} going to work đi làm kehadiran

○欠勤 ^{けっきん} absence from work nghỉ làm absen

○給料 ^{きゅうりょう} salary tiền lương gaji

○明細 ^{めいさい} breakdown chi tiết (bảng lương) keterangan

○タイムカード time card thẻ chấm công time card

★コラム★

^{みな} 皆さんの ^{くに} 国では ^{ほか} 他の人に ^{ひと} 給料 ^{きゅうりょう} がいくらか聞きますか。 ^{にほん} 日本では、 ^{きゅうりょう} 給料は ^{たいせつ} 大切な ^{ひみつ} 秘密なので、 ^{ほか} 他の人に ^{ひと} 給料 ^{きゅうりょう} を聞くことはあまりありません。 ^{かぞく} 家族でも ^{きゅうりょう} 給料 ^し がいくらか知らないこともあります。

^{にほんじん} 日本人には ^{きゅうりょう} 給料 ^き を聞かないほうがいいでしょう。

第19課 意見を言う

(中村商事事務所にて)

タン：部長、倉庫に子猫がいます。5匹も！どうしましょうか。

大橋：え、子猫が5匹？それは困りましたね。

大楠：そういえば、最近、野良猫をよく見ますね。そこの焼き鳥屋さんが餌をやっているみたいですよ。

坂本：その野良猫が産んだのかもしれないですね。

タン：保健所に連絡して取りに来てもらったらどうですか。

坂本：猫は取りに来てくれないと思いますよ。それに、持って行ったら処分されるし…。

大橋：それはかわいそうですね。みんなで協力して里親を探しましょうか。

大楠：そうですね。そうしましょう。

【言葉】

倉庫	warehouse	nhà kho	Gudang
野良猫	stray cat	mèo hoang	Kucing liar
餌	feed, cat food	thức ăn gia súc	Pakan
焼き鳥屋	yakitori shop	nhà hàng thịt gà nướng (yakitori)	Warung sate
保健所	health center	trung tâm y tế	Kantor asuransi
処分	to put down	xử lý (giết)	Penalti, hukuman
協力	cooperation	hợp tác	Kerjasama
里親	foster parents	bố mẹ nuôi	Orang tua angkat

ひょうげん
【表現】

1. その野良猫が子猫を産んだのかもしれませんね。

例1) 傘を持って行きなさい。雨が降るかもしれないから。

例2) 福岡でもまたいつか大きい地震があるかもしれません。

2. 保健所に連絡して取りに来てもらったらどうですか。

例1) 頭が痛いときは、頭をマッサージしたらどうですか。

例2) 結婚したいなら、合コンに参加したらどうですか。

3. 保健所は取りに来てくれないと思いますよ。

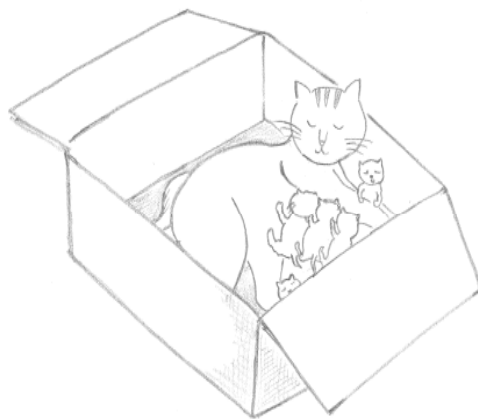
例1) 日本の若い人も外国に留学して勉強してほしいと思います。

例2) 日本は猫が好きな人より犬が好きな人のほうが多いと思います。

4. みんなで協力して里親を探しましょうか。

例1) 今度の日曜日、みんなでバーベキューしましょうか。

例2) 今日は給料日だし、おいしいものでも食べに行きましょうか。



れんしゅう
《練習》

1. ～かもしれません

1) A: 佐藤さん、遅いですね。

B: もしかしたら、_____かもしれません。

2) 今年の冬は_____かもしれません。

2. ～たらどうですか

1) 日本語を勉強したい人は_____たらどうですか。

2) 好きな人がいるなら、_____たらどうですか。

3. ～と思います

1) _____より_____のほうがおいしいと思います。

2) 日本は_____人が多いと思います。

4. ～ましょうか

1) 今夜は_____ましょうか。

2) 今度の休みに_____ましょうか。

○ひとこと方言○

「～ようです・みたいです」⇒「～ごたる」
「誰か来たようですよ」⇒「誰か来たごたるよ」
「タンさんは日本人みたいです」
⇒「タンさんは日本人のごたるね」

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字・カタカナ)

○賛成 ^{さんせい}	approval,agreememt	sự tán thành	setuju
○反対 ^{はんたい}	objection	phản đối	tidak setuju
○提案 ^{ていあん}	proposal	đề nghị	usul
○アドバイス	advice	lời khuyên	saran
○主張 ^{しゅちょう}	insistence	chủ trương	mempertahankan pendapat

★コラム☆

にほんじん
 日本人は「ありがとう」「すみません(ごめんなさい)」という^{ことば}言葉をよく使
 います。この^{ことば}言葉をあまり^{つか}使わない^{くに}国もありますが、^{にほんじん}日本人と^{こうりゅう}交流するとき
 には^{たいせつ}大切な^{ことば}言葉です。^{なに}何かしてもらったら「ありがとうございます」、^{あいて}相手に
^{しつれい}失礼なことをしてしまったら、「すみません」とは^いはっきり言いましょう。

だい か
第20課

わ き
分からないことを聞く

にほんごきょうしつ
(日本語教室で)

ハー：せんせい
先生、すみません。

せんせい なん
先生：何ですか。

ハー：きのう、となり おく かいらんばん も ちょうど ひる はん つく
昨日、隣の奥さんが回覧板を持ってきたとき、ちょうどお昼ご飯を作ったところだ

ったので、「いっしょ ひる はん た 一緒に お昼ご飯を食べませんか」って い 言ったら、「また こんど ね」って い 言わ

れたので、「こんど 今度 っていう ですか」って き 聞いたたら、すごく へん かお 変な顔したんです。

せんせい となり おく きず たぶん い
先生：そうですか。隣の奥さんはハーさんが傷つかないように多分そう言ったんですよ。

ハー：つまり、「また こんど 今度」は「No」って いう こと ですか。

せんせい きのう となり おく いそが
先生：そういうわけじゃありませんが、昨日は隣の奥さん、忙しかったのかもしれませんが

ね。

ハー：はあ、にほんご つか かた むずか
日本語の使い方は難しいですね。

ことば
【言葉】

かいらんばん
回覧板

circular bulletin

bảng thông báo

Buletin melingkar

きず
傷つく

be emotionally hurt/ be physically hurt

bị tổn thương về mặt tình cảm Terluka

ひょうげん
【表現】

1. 昨日、隣のおくさんのかいらんばんも、ちょうどお昼ごはんをつくったので、…。

例1) これから出かける準備をしますところですよ。ちょっと待ってください。

例2) 今、みんなでビールを飲んでるところだよ。一緒にどう？

例3) 「子供たちは？」「しーっ、今寝たところよ」

2. 隣のおくさんはハーさんが傷つかないように多分そう言ったんですよ。

例1) 約束の時間を忘れないようにメモします。

例2) 太らないように毎日運動しています。

例3) 素敵な人と結婚できるように頑張って婚活しています。

3. つまり、「また今度」は「No」っていうことですか。

例1) A: 彼女にラブレター出したのに、返事がないんだ。

B: それはつまり君のことが好きじゃないっていうことだよ。

例2) 彼女は私の母の妹、つまり叔母です。

例3) 「笑う門には福来る」という言葉は、つまり笑っているといいことがあるという意味ですよ。

○ひとこと方言○

「～(だ)そうです」⇒「～げな」
「大きい台風が来るそうです」
⇒「ふとか台風の来るげな」

れんしゅう
《練習》

1. ～ところ

1) A: もしもし、^{いま}今^{でんわ}お電話よろしいですか。

B: すみません。これから_____ところなんです。^{あと}後でかけて
くれませんか。

2) A: まだですか。^{はや}早く^い行きましょう。

B: ^{いま}今、_____ているところなので、ちょっと^ま待ってください。

3) A: すみません。^ま待ちましたか。

B: ^{だいじょうぶ}大丈夫ですよ。^{わたし}私も^{いま}今_____ところですから。

2. ～ように

1) ^{かぜ}風邪をひかないように、_____。



2) ^{かんじ}漢字を^{わす}忘れないように、_____。

3) _____^{かみさま}できるように^{ねが}に神様にお願いしました。

3. つまり～ということ

1) A: 彼女、何回デートに誘ってもいつも「忙しい」っていうんだ。

B: それはつまり_____ということだと思ふよ。

2) あの子は私の_____, つまり甥です。

3) 「考えておきますね」は、つまり今は_____という意味です。

かんれん ご い かんじ 関連語彙(漢字)

○曖昧	ambiguous, vague	không rõ ràng	dwimakna, ambigu
○表現	expression	biểu hiện, diễn đạt	ekspresi
○結構です	all right, fine No thank you	tốt không cần	baik, bagus
○大丈夫	I'm okay, that's all right, no thank you	không sao	tidak apa-apa, aman
○断る	refuse, decline	từ chối	menolak

★コラム☆

友だちが作ってくれた料理があまりおいしくないとき、どうしますか。はっきり「おいしくない」と言いますか。日本では、「おいしいけど、もう少し○を入れたらもっとおいしいと思ふよ」という言い方をする人が多いです。日本人の言葉の使い方、みなさんはどう思ふますか。